

การให้ทานน้ำและอาหารในช่วงฤดูกลางห้วง

﴿السقاية والرفادة﴾

[ ไทย – Thai – ไทแลนด์ ]

ดร.อิสมาอีล ลุตฟี จะปะกียา

แปลและตรวจทาน : ทีมงานภาษาไทย เว็บไซต์อิสลามเฮ้าส์

2009 - 1430

islamhouse.com

# ﴿السقاية والرفادة﴾

« باللغة التايلاندية »

الدكتور إسماعيل لطفي جافاكيا

ترجمة ومراجعة: فريق اللغة التايلاندية بموقع دار الإسلام

2009 - 1430

islamhouse.com

## การให้ทานน้ำและอาหารในช่วงฤดูหัจญ์

มวลการสรรเสริญเป็นเอกสิทธิ์แห่งอัลลอฮ์ ผู้ทรงอภิบาลแห่งสากลโลก การประสพพร และสันติสุขของจงประสพ แต่ท่านนบีมุหัมมัด ศาสนทูต ผู้ทรงเกียรติที่สุด ตลอดจนวงศ์วานและสหายของท่านทั้งหลาย

อัลหัมดุลิลลาฮ์ ในจำนวนภารกิจที่มีผลกุศลเป็นที่น่าสรรเสริญและปรามิทธิ์ ณ พระองค์ อัลลอฮ์และเราะซูล คืออัลลิลลอฮ์อะลัยฮิวะสัลลัม ในช่วงฤดูหัจญ์ของทุกปีคือการให้บริการ น้ำและอาหารแก่เหล่าอาคันตุกะผู้ทรงเกียรติของพระองค์ โดยเฉพาะเหล่า หุญาตผู้ซัดสน ซึ่งเป็นที่รู้จักในศัพท์ของอัลกุรอานและสุนนะฮ์ ในนาม "ลิกอเยตุลหัจญ์และอิกวาอุมญาอะอาม" หรือ "อัลลิกอเยฮ์ วัลริฟาตะฮ์" อันหมายถึง การให้บริการน้ำและอาหารแก่เหล่าผู้มาประกอบพิธี หัจญ์ และสิ่งที่มีชื่อว่า "ฮัจญ์" ไม่ว่าจะเป็นวาญิบหรือสุนัตก็ตาม

ญาบิร บุตร อับดุลลอฮ์ เล่าว่า ท่านนบี คืออัลลิลลอฮ์อะลัยฮิวะสัลลัม กล่าวว่า

«الْحَجُّ الْمَبْرُورُ لَيْسَ لَهُ جَزَاءٌ إِلَّا الْجَنَّةُ، قِيلَ : وَمَا بَرُّهُ؟ قَالَ : إِطْعَامُ  
الطَّعَامِ وَطَيِّبُ الْكَلَامِ»

ความว่า "หัจญ์ที่มีบารุ (หัจญ์ที่ดีและถูกตอบรับ) จะไม่มีสิ่งตอบแทนอื่นใดแก่เขา นอกจากสวรรค์" มีผู้ถามว่า "แล้วอันใดเล่า ที่เป็นความดีอันนั้น ?" ท่านนบี คืออัลลิลลอฮ์อะลัยฮิวะสัลลัม ตอบว่า "คือการเลี้ยงอาหารและวาจาที่สุภาพ (ในระหว่างประกอบพิธี หัจญ์)" (บันทึกโดย อัลญะมาอะฮ์ บะรอญีฮ์ ดูหนังสี่อ ลิลลิลละฮ์ อัลอะหะดีษ อัลเศาะหีหะฮ์ ของอัลบานีญ์ หมายเลข 1264)

### ประวัติความเป็นมาของการให้บริการน้ำและอาหาร

อับบาส บุตร อับดุลมุญาอะลิบ ได้รับการอนุโลม ผ่อนผันไม่ตั้ง งบไปค้างคืนที่ทุ่งมินาในค่ำคืนวันตัจริก (คืนวันที่ 11-13 ชุลฮิจญะฮ์) เนื่องจากติดภาระกิจลิกอเยตุลหัจญ์ นั่นคือ การให้บริการเครื่องดื่มและอาหารแก่ผู้ประกอบพิธี หัจญ์ อันได้แก่ น้ำซัฆซัฆ นมสด น้ำผึ้ง และผลไม้ และท่านนบี คืออัลลิลลอฮ์อะลัยฮิวะสัลลัม ได้ชมเชยผู้ที่ปฏิบัติภารกิจดังกล่าวด้วยคำว่า

«أَحْسَنْتُمْ وَأَجَلْتُمْ كَذَا فَاصْنَعُوا»

ความว่า "พวกท่าน ได้กระทำดีและปฏิบัติได้ ดีมาก เช่นนี้แหละที่พวกท่านพึงกระทำ" (บันทึกโดยอัลบุคอรีญ์และมุสลิม)

ท่านนบี ศ็อลลัลลอฮุอะลัยฮิวะสัลลัม ยังได้ชมเชยกลุ่ม ผู้ให้บริการน้ำ ชัมชัมแก่เหล่า  
หญิงญาติด้วยคำว่า

«اعْمَلُوا فَإِنَّكُمْ عَلَى عَمَلٍ صَالِحٍ لَوْلَا أَنْ تُغْلَبُوا لَنَزَلْتُ حَتَّى أَضَعَ  
الْحَبْلَ عَلَى هَذِهِ» يَعْنِي عَاتِقَهُ وَأَشَارَ إِلَى عَاتِقِهِ

ความว่า : พวกเจ้าจงทำงาน (ต่อไปเถิด) เพราะแท้จริง พวกเจ้ากำลังปฏิบัติ  
อามัลศอลิหฺอยู่ หากฉันไม่กลัวว่าพวก เจ้าจะถูก (ผู้มีอำนาจ) แ่่งงานแล้วไซ้  
ฉันจะลง จากพาหนะแล้วเอาเชือกพา ดลงบนนี้" หมายถึงไหล่ของท่าน แล้ว  
ท่านก็ชี้ไปยังไหล่ของตัวเอง (บันทึกโดย อัลบุคอรีห์ เล่ม 2 หน้า 167)

ปัจจุบันที่ นครมักกะฮฺ มีหน่วยงาน หนึ่งที่มีชื่อว่า "ลัจญ์นะฮฺ อัลสิกอยะฮฺ วัลริฟาอะฮฺ "   
หมายถึง องค์การให้บริการน้ำ อาหาร และคว ามช่วยเหลือ ซึ่ง เป็นผลพวงแห่ง มรดกที่ตก  
ทอดและสืบสานกัน มาจากชาวกุเรช บรรพชนของท่านนบี ศ็อลลัลลอฮุอะลัยฮิวะสัลลัม จากยุค  
หนึ่งไปสู่อีกยุคหนึ่ง นับตั้งแต่ยุคของกุศ็อย บุตร กิลาบ ตามด้วยอับดุลมะนาฟ และ ฮาซิม ตามด้วย  
อับดุลมุฏฏะฮฺ ลิบ จนถึงอัลอับบาสซึ่ง ได้รับมอบหมาย โดยตรงจากท่านนบี ศ็อลลัลลอฮุอะลัยฮิวะ  
สัลลัม ให้ดูแลรับผิดชอบในภาระกิจ อันทรงเกียรติดังกล่าว พวกเขามีภาชนะไว้บรรจุน้ำชัมชัม  
ขนาดใหญ่ตั้งอยู่หน้ากะบะฮฺสำหรับให้บริการน้ำดื่มแก่ผู้ที่เดินทางไปประกอบพิธี หัจญ์ ณ บัย  
ตุลลอฮฺ นี้คือความหมายของคำว่า (สิกอยะฮฺ)

นอกจากนั้น ชนเผ่ากุ เรหมักจะนำทรัพย์สินบางส่วน ของพวกเขาไปมอบให้แก่กุศ็อย  
เพื่อให้ทรัพย์สินเหล่านั้นไปจัดทำอาหารและเลี้ยงรับรองแก่เหล่าผู้ประกอบพิธี หัจญ์ เช่น การ  
เชือดอูฐและอื่นๆ นี้คือความหมายของคำว่า (ริฟาอะฮฺ) (ดู ฮิดายะตุสสลาลิก เล่ม 4 หน้า 1476)

ท่านนบี ศ็อลลัลลอฮุอะลัยฮิวะสัลลัม กล่าวว่

«أَلَا إِنَّ كُلَّ مَا نَزَرَ كَانَتْ فِي الْجَاهِلِيَّةِ وَ دَمٍ تَحْتَ قَدَحِي هَاتَيْنِ إِلَّا مَا كَانَ  
مِنْ سِقَايَةِ الْحَاجِّ وَسِدَانَةِ الْبَيْتِ»

ความว่า: ฟังสังวรเถิดว่า แท้จริงทุกๆ กิจการงานอัน เป็นวัฒนธรรมโบราณ ที่  
สืบทอดมาจากในอดีตสมัยญาฮิลียะฮฺ และการหลังเลือด ได้ถูก ผังกลบได้ขู่  
ง้ำทั้งสองของฉันแล้ว (ยกเว้นสองประการคือ)

1. สิกอยะตุลฮัจญ์ หมายถึง ประเพณีการ ให้บริการน้ำดื่มแก่เหล่าผู้ประกอบ  
พิธีหัจญ์
2. สิดานะตุลบัยตุ หมายถึง ประเพณีการ บริหารดูแลและ จัดระเบียบงาน ที่  
เกี่ยวกับกะบะฮฺ (บันทึกโดย อะหมัด เล่ม 2 หน้า 11 อิบุน ดาวูด เล่ม 4  
หน้า 1682 อิบุน มาญะฮฺ หมายเลข 2628)

นี่แหละคือส่วนหนึ่งของแบบอย่าง จากท่าน เราะชะฮุด คีอิลลัลลอฮุอะลัยฮิวะสัลลัม นั่นคือ ท่านได้เชือดอูฐจำนวนหนึ่งร้อยตัวในพิธี ्हัจญ์อำลา (อยู่ในหะ ดิษมุตะตะฟิฏ นอะลัยฮุ) และอีก จำนวนหลายสิบตัวทุกครั้งที่ท่านไปทำอุมเราะฮุ ณ บัยตุลลอฮุ อัลหะรออม (ฮิตายะตุสสลาม)

### หะดิษที่ส่งเสริมให้บริจาคทาน

นอกจากนี้ ยังมีหะดิษที่มีความหมายโดยรวมอีกมากมายที่ ส่งเสริมให้มีการบริจาค ทาน อาทิ

1. รายงานจากท่านอับดุล ลอฮุ บุตร อัมรุ เล่าว่ามีชายคนหนึ่งได้ถามว่าท่าน เราะชะฮุด คีอิลลัลลอฮุอะลัยฮิวะสัลลัม ว่า

أَيُّ الْإِسْلَامِ خَيْرٌ؟ قَالَ « تَطْعَمُ الطَّعَامَ، وَتَقْرَأُ السَّلَامَ عَلَى مَنْ عَرَفْتَ  
وَمَنْ لَمْ تَعْرِفْ »

ความว่า "การงานใดที่ประเสริฐยิ่ง ในอิสลาม? ท่านตอบว่า ท่านเลี้ยง อาหาร (แก่ผู้อื่น) และให้สลามต่อบุคคลที่ท่านรู้จักและไม่รู้จักกับท่าน" (บันทึกโดยอัล บุคอรีห์และมุสลิม)

2. รายงานจากท่านอับดุลลอฮุ บุตร อัมรุ ท่านเราะชะฮุด คีอิลลัลลอฮุอะลัยฮิวะสัลลัม กล่าว ว่า

«أَعْبُدُوا الرَّحْمَنَ وَأَطِعُوا الطَّعَامَ وَأَفْسُوا السَّلَامَ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ بِسَلَامٍ»

ความว่า: "พวกเจ้าจงภักดีต่อองค์ผู้ทรงกรุณา จัดเลี้ยงอาหาร และไปรยสลาม แล้วพวกเจ้าจะได้เข้าสวรรค์โดยสันติอย่างแน่นอน" (บันทึกโดยอัสติรมิซีย์ : หะสัน เศาะหิหฺ)

3. จากท่านอับดุลลอฮุ บุตร อุมร์ จากท่านเราะชะฮุด คีอิลลัลลอฮุอะลัยฮิวะสัลลัม ท่านได้ กล่าวความว่า: "ในสวรรค์มีห้องหับจำนวนหนึ่งที่สามารมองเห็นได้อย่างทะลุปรุโปร่งจาก ด้านในสู่ด้านนอกและจากด้านนอกสู่ด้านใน (เนื่องเพราะ ใสสว่าง ของผนังห้อง)" ท่านอบู มาลิก อัลอัซหะรียฺ จึงถามท่านเราะชะฮุด คีอิลลัลลอฮุอะลัยฮิวะสัลลัม ว่า "ห้องหับเหล่านั้นถูกจัดเตรียมไว้ สำหรับผู้ใดหรือ?" ท่านเราะชะฮุด คีอิลลัลลอฮุอะลัยฮิวะสัลลัม ตอบว่า

«لِمَنْ طَابَ الْكَلَامَ وَأَطَعَمَ الطَّعَامَ وَبَاتَ قَائِمًا وَالنَّاسُ نِيَامًا»

"สำหรับผู้ที่ดีพูดจาไพเราะ และเลี้ยงอาหาร และตื่นละหมาดยามราตรีขณะที่ มวลมนุษยกำลัง หลับไหล" (บันทึกโดยอัญญาอะบะรอไนย์ ดู เศาะหิหฺ อัตติรซีบ วัตติรซีบ หมายเลข 946)

4. จากอบู สุร็อยเราะฮุ จากท่านนบี คีอิลลัลลอฮุอะลัยฮิวะสัลลัม ท่านกล่าวว่า

## «لَيْسَ صَدَقَةٌ أَكْبَرُ مِنْ مَاءٍ»

ความว่า: "ไม่มีการให้ทานใดที่มีผลกุศลยิ่งใหญ่ไปกว่าการให้ ทานน้ำดื่ม"  
(บันทึกโดย อัลบัยฮะกีญ์ ใน ชุอับ อัลอีมาน หมายเลข 3378: หะดีษ หะสัน ลิฆ็อยริฮฺ)

5. จากท่านอะนะลฺ เล่าว่า: แท้จริงท่านสะอัด บุตร อุบาตะฮฺได้ไปหาท่านเราะฮฺซูล ศ็อลลัลลอฮุอะลัยฮิวะสัลลัม แล้วถามว่า "โอ้ท่านเราะฮฺซูล มารดาของข้าพเจ้าได้สิ้นชีวิตแล้ว แต่นางไม่ได้เสียใดๆ ไว้ หากข้าพเจ้าจะบริจาคทานให้ แก่นาง ไม่ทราบว่าจะได้รับประโยชน์จากกุศลนั้นไหม?" ท่านนบีตอบว่า "ใช่ (นางจะได้รับประโยชน์จากกุศลนั้น) และเจ้าจงใช้น้ำเป็นทาน (สำหรับนาง)" (บันทึกโดยอัญญาอะบะรอนีย์ ดู เศาะหีหฺฮุอฺตฺรฮีบ วัตตฺรฮีบ หมายเลข 961)

นี่แหละคือการส่งเสริมของท่านนบี เพื่อให้บริจาคทานด้วยน้ำ เพ ระการบริจาคทานด้วยน้ำดื่มเป็นการให้บริจาคที่ประเสริฐที่สุด อาทิ การให้ทานน้ำดื่มแก่ผู้ที่กระหาย หรือขุดบ่อน้ำดื่มด้วยเจตนาเพื่อให้อัลลอฮฺส่งผลบุญถึงผู้ตาย

ดังนั้น สะอัดจึงขุดบ่อน้ำแห่งหนึ่งแล้วตั้งเจตนา ในใจว่า กุศลจากบ่อน้ำนี้ขออุทิศให้แก่ มารดาของเขา (บันทึกโดยอบู ดาวูด อิบน์ มาญะฮฺ และ อิบน์ กุซัยมะฮฺ)

กุศลจากการทำทานเศาะตะเกาะฮฺ จะถึงผู้ตายโดยไม่มีข้อขัดแย้งใดๆ ในหมู่ฮุละมาฮฺ (ดู คำพูดของ อิมาม อันนะวะวีญ์ ในซัรหฺเศาะหีหฺ มุสลิม 8/90)

ดังนั้น การให้ทานด้วยการ เลี้ยงอาหาร หรือเครื่องดื่มในช่วงฤดู หัจญ์ นอกเหนือจากเป็น สัญลักษณ์ของ หัจญ์มีบารูสำหรับผู้ประกอบพิธี หัจญ์แล้ว ยังเป็นกุศลแก่ผู้ตาย หากเขาตั้งเจตนา แก่กุศลการบริจาคทานนั้นแก่ผู้ตาย

ความประเสริฐของการให้ทานในช่วงฤดู หัจญ์ช่างยิ่งใหญ่ยิ่ง จะมี ผู้ใดอีกเล่าที่ไม่อยาก บริจาคทานในช่วงฤดูหัจญ์ หากเขาได้ทราบถึงความประเสริฐที่มากมายเช่นนั้น ?

มาเถิด เรามาร่วมกันบริจาคทานแก่ผู้ที่ยึดสนด้วยมือของเราเอง หรือบริจาคผ่านโครงการ "อัลสลิกอยะฮฺ วัลรifaอะฮฺ" อันประกอบด้วยอาหาร และเครื่องดื่มที่เตรียมไว้แก่บรรดาผู้ประกอบพิธี หัจญ์ ผู้เป็นอาคันตุกะแห่งพระผู้ทรงกรุณา (ญุญฟ อัจเราะฮฺมาน) ที่ดำเนินการโดยคณะผู้แทน หัจญ์ ไทยในปี 1430 (2552) นี้ โดยเฉพาะการให้ทานในวันอะเราะฮฺอะฮฺ วันนะหฺร์ และวันตัชริก เนื่อง เพราะมีหะดีษหลายบทได้ระบุถึงความประเสริฐของการประกอบคุณงามความดี ในช่วงสิบวันแรกของเดือนซุลฮิจญะฮฺ

ท่านเราะฮฺซูล ศ็อลลัลลอฮุอะลัยฮิวะสัลลัม กล่าวว่า

## «أَفْضَلُ أَيَّامِ الدُّنْيَا أَيَّامُ الْعَشْرِ - مِنْ أَوَّلِ ذِي الْحِجَّةِ»

ความว่า: "(กลุ่ม) วันที่ประเสริฐที่สุดในโลกนี้คือสิบวัน (แรก) ของเดือนซุลฮิจญะฮฺ" (บันทึกโดย อัลบัยฮะฮฺ ด้วยสายรายงานที่หะสัน ดู กัซฟุลอัศตาร์ เล่ม 2 หน้า 28 และมััจญ์มะฮฺ อัชชะวาอิด เล่ม 3 หน้า 25)

ท่านเราะซูล ศ็อลลัลลอฮุอะลัยฮิวะสัลลัม กล่าวความว่า: "ไม่มีจำนวนวันที่การประกอบคุณงามความดีในวันดังกล่าวเป็นที่พอใจของ พระองค์ ยิ่งไปกว่าสิบวันแรกแห่งเดือน ชุลฮิจญะฮฺ" บรรดาเศาะหาบะฮฺจึง ถามว่า "โอ้ท่านเราะซูลลลอฮฺ (การประกอบคุณงามความดีในวันดังกล่าว) ประเสริฐกว่าการ สงครามญิฮาดในหนทางของอัลลอฮฺ กระจกั้นหรือ ?" ท่านตอบว่า: "ใช่แล้ว แม้แต่ (ความประเสริฐ ของ) การญิฮาดในหนทางของอัลลอฮฺ ก็ไม่สามารถเทียบเท่า (กับ ความประเสริฐของการประกอบคุณงามความดีในวันดังกล่าว ) เว้นแต่ว่า เขาผู้นั้นได้นำพาตัวเอง ออกไปญิฮาดพร้อมกับทรัพย์สินของเขา และทั้งเขาและทรัพย์สินของเขาไม่มีโอกาสได้หวนกลับสู่มาทูภูมิของเขาอีกเลย" (อัลบุคอรีห์ เล่ม 2 หน้า 457)

ท่านเราะซูล ศ็อลลัลลอฮุอะลัยฮิวะสัลลัม กล่าวความว่า

«مَا مِنْ يَوْمٍ أَكْثَرَ مِنْ أَنْ يَعْتِقَ اللَّهُ فِيهِ عَبْدًا مِنَ النَّارِ مِنْ يَوْمِ عَرَفَةَ»

ความว่า: "ไม่มีวันใดเลยที่พระองค์ อัลลอฮฺ ได้ปลดปล่อยปวงบ่าวจากขุมเพลิงแห่งไฟนรกมากเท่า กับ (การปลดปล่อยของพระองค์ใน ) วันอะเราะะ ะฮฺ" (บันทึกโดยมุสลิม 2/982)

นั่นคือ วันซึ่งพระองค์อัลลอฮฺทรงแสดงความปรีติยินดีกับบรรดาผู้ประกอบพิธี หัจญ์ต่อหน้ามวลมาลาอิกะฮฺ พร้อมกับเทความเมตตาของพระองค์อย่างล้นหลามจนชัยฏอนรู้สึกต่ำต้อย

ส่วนวันนะฮ์ร (วันอีดี) และวันตัชริก (วันที่ 11-13 ชุลฮิจญะฮฺ) ก็เป็นวันแห่งการกินดื่ม และกล่าวซิกิรต่ออัลลอฮฺ ที่ส่งเสริมให้เช็ดสัตว์ฮัจญ์มากมาย และให้ทานอาหารแก่บรรดาผู้ประกอบพิธี หัจญ์ ดังนั้น จึงเป็นโอกาสอันดียิ่งแก่ผู้ที่ให้บริการ ทานน้ำและ อาหาร แก่บรรดาผู้เป็นอาคันตุกะของอัลลอฮฺในวันดังกล่าวควรรู้ไปกับกล่าวซิกิรต่ออัลลอฮฺอย่างมากมาย

### เป้าหมายของโครงการลิกอเยฮฺและริฟาอะฮฺ

โครงการลิกอเยฮฺและริฟาอะฮฺมีเป้าหมายเพื่อเปิดโอกาสให้ทุกคน ดังนี้

1. น้อมรับคำสั่งของอัลลอฮฺ และเราะซูล ศ็อลลัลลอฮุอะลัยฮิวะสัลลัม ในการให้ทานอาหารเครื่องดื่มแก่เหล่าฮัจญ์มาจญ์
2. ได้รับหัจญ์มับบรุษผ่านกิจกรรมการให้บริการทานน้ำและอาหารแก่ฮัจญ์มาจญ์
3. ยกกระดับคุณภาพของ ประชาชาติจาก ที่เคยเป็นคน มือล่าง (ผู้รับ) มาเป็นคนมือบน (ผู้ให้) ซึ่งเป็นผู้ที่ประเสริฐและมี เกียรติกว่า ณ อัลลอฮฺและเราะซูล ศ็อลลัลลอฮุอะลัยฮิวะสัลลัม
4. ส่งผลกุศลจากการให้ทานแก่ผู้ล่งลับที่เป็น บิดามารดา และเครือญาติ รวมทั้งบรรดาผู้เป็นที่รัก เพื่อให้พวกเขาปลอดภัย (จากการลงโทษ) ในสุสาน ได้รับการไถ่ตัวจากไฟนรก และเพื่อยกระดับสถานะของพวกเขาในโลกอาคิเราะฮฺ

5. แสดงออกซึ่งสัญญาณแห่งการ ศรัทธา และสัญลักษณ์แห่งหัจญ์มั้บรूरด้านการบริจาคทาน ประกาศถึง ความรัก โคร่ เอื้ออาทร และช่วยเหลือซึ่งกันและกัน เพื่อการสถาปนาความเป็นเอกภาพของประชาชาติอิสลาม
6. โกล้ชิดอัลลอฮ์ และมุ่งหวังในผลบุญและการตอบแทนที่ยิ่งใหญ่จากอัลลอฮ์ ด้วยการมีชีวิตที่ผาสุกบน โลกนี้และได้รับสรรวงสรรวค้ในวันอาคิเราะฮ์ พร้อมกับได้รับ การไถ่ตัวจากไฟนรกพร้อมๆ กับครอบครัว

อัลหัมดุลิลลาฮ์ ในปีนี้ (ฮ.ศ.1430) คณะผู้แทนหัจญ์ไทยทางการได้เปิดโอกาสและ ให้ความสะดวกแก่บรรดาผู้แสวงบุญเพื่อเข้าร่วมในโครงการ อัลสีกอยะฮ์และอรรีฟาตะฮ์ (การให้ทานน้ำและอาหาร) ตามความสามารถของแต่ละ ท่าน โดยผ่านคณะกรรมการอัลสีกอยะฮ์อรรีฟาตะฮ์ของคณะผู้แทนหัจญ์ไทย เพื่อความสำเร็จของโครงการนี้ จึง หวังเป็นอย่างยิ่งว่าบรรดาฮัจญ์ไทยสามารถเข้าร่วมโครงการ ด้วยความบริสุทธิ์ใจ และจริงจั่ง เพื่อยกระดับ หัจญ์ของตัวเองสู่ระดับของหัจญ์มั้บรूर พร้อมๆ กับเป็นการตอบแทน คุณบิดามารดาและครอบครัว หรือผู้ที่มี อุปการะคุณทั้งหลาย

สุดท้ายขออวยพรให้พระองค์ได้โปรดตอบรับคุณความดี ของเราทุกคน และทำให้พวกเราทุกคนได้รับหัจญ์มั้บรूरโดยทั่วกัน อามีน ยาร็อบบัล อาละมีน

และความสุขสถาพรจงประสบแด่ท่านนบีมุหัมมัด ค็อลลัลลอฮุอะลัยฮิวะสัลลัม ตลอดจนวงศัวานและมิตรสหายของท่าน

سبحان ربك رب العزة عما يصفون وسلام على المرسلين والحمد لله رب العالمين.

พี่น้องของท่าน

ดร. อิสมาอีลลูตฟี จะปะเกีย

อะมีรุลหัจญ์ไทยทางการ

7 เซาวาล 1430 ฮ.ศ.